

# AR BUGUEL FUR

## HAC ANN DOCTOR

*Dialog etre eun Doctor hac eur Buguel.*

*An Doctor.*  
 BONJOUR, Mabic, pelec'h it-hu?  
*Ar Buguel.*  
 Da glask eur Mestr e zân eun tu.  
*An Doctor.*  
 Me zo Doctor, ha mar kirit  
 Me rañ scoi dec'h, mar am pedit.  
*Ar Buguel.*  
 Bet oun er scol gant Doctoret,  
 Ha tout o c'havant borodet,  
 O clasq deski da beb-unan  
 Ar pez ne ouzont ket o-hunan.  
*An Doctor.*  
 Petra ne oar an Doctoret?  
*Ar Buguel.*  
 Meur a dra zo ne ouzont ket.  
*An Doctor.*  
 Ha te a oar mañ egueto?  
*Ar Buguel.*  
 Mar kirit, ni zisputo.  
*An Doctor.*  
 Te da zisput ouz eun doctor!  
*Ar Buguel.*  
 Ho respont a rin gant enor;  
 Ha na oufach goulenn netra  
 Na roin rezon dec'h anezâ.  
*An Doctor.*  
 Piou en d'eus crouët ar bed-man?  
*Ar Buguel.*  
 Nep a rër Doue anezan.  
*An Doctor.*  
 Ha te a oar petra eo Doue?  
*Ar Buguel.*  
 Allas! ne oun ket, na c'houi ive:  
 Dre ar feiz deomp-oll eo desket  
 Kement a zo en deuz crouët,  
 Var guement zo eo souveren,  
 Da guement zo e courc'hemen;  
 An nep ne zentont ket ountâ  
 Ne vank james d'ho funissa.  
 Ouspen, ez eo universel,  
 E c'hel tout, ez eo eternel;  
 Mes ne oufe den explika  
 Na renta rêson anezâ.  
*O attitudo!* na ellomp ken:

Adoromp en hep gompren.  
*An Doctor.*  
 Petra dle an oll da Zoue?  
*Ar Buguel.*  
 E zervicha corf ha eue.  
*An Doctor.*  
 Peur na penos er servicher?  
*Ar Buguel.*  
 Pa ra peb-unan e zever.  
*An Doctor.*  
 Petra eo dever peb-unan?  
*Ar Buguel.*  
 Dever an oll guitunan.  
*An Doctor.*  
 Petra eo dever an Doctoret?  
*Ar Buguel.*  
 Pratiqe er mad o eus desket,  
 Rac inutil ha coll amzer  
 Eo diski ar mad hep è ober.  
*An Doctor.*  
 Petra eo dever eur Buguel?  
*Ar Buguel.*  
 Diski beza eun den santel.  
*An Doctor.*  
 Peur en em goll euri c'hrouadur?  
*Ar Buguel.*  
 Pa ro d'e dad dispiljadur.  
*An Doctor.*  
 Petra ra dezan mont da goil?  
*Ar Buguel.*  
 Beza re lezet en e roll.  
*An Doctor.*  
 Pelec'h e tesker follentez?  
*Ar Buguel.*  
 O c'henti goal compagneuz.  
*An Doctor.*  
 Piou zo danjerus o c'henti?  
*Ar Buguel.*  
 Nep zo sujet da sottoni.  
 Diabot buguel a c'henttud sod,  
 Eus o sottoni na zesk lod.  
*An Doctor.*  
 Piou a respont eus anezo?  
*Ar Buguel.*  
 Nep a zo tad ha mam dezo.

*An Doctor.*  
 Petra eo dever tad ha mam?  
*Ar Buguel.*  
 Miret o bugale diviam.  
*An Doctor.*  
 Penos ec'h ellout-y è ober?  
*Ar Buguel.*  
 Oc'h o suja da chom er guer:  
 Mar o lezont re da vale,  
 E teuint libertin hep dale.  
*An Doctor.*  
 Peur e tleer o instrui?  
*Ar Buguel.*  
 Dious o speret, dre ma tui.  
*An Doctor.*  
 Peur e tleer o c'horiya?  
*Ar Buguel.*  
 Pa zint bian, eas da blega,  
 Faciloc'h eo plega planten  
 Eguet na deo plega guezenn.  
*An Doctor.*  
 Peur e tleer dimezi?  
*Ar Buguel.*  
 Pa o d'eus oad ha fantasi.  
 Guel eo abret dimezi merc'h  
 Eguet na deo caout keuz varlerc'h.  
*An Doctor.*  
 An tad, ar vam hac int a dle  
 Ober stad eus o bugale?  
*Ar Buguel.*  
 Tad a ra stad eus e vabic  
 En desk da veza mab prodig;  
 Ha mam a ra stad ouz he merc'h,  
 Peur-liessa a ouël varlerc'h.  
*An Doctor.*  
 An tad, ar vam, hac int a dle  
 Rei o zraou oll d'ho bugale?  
*Ar Buguel.*  
 Sottoni bras ve da eun den  
 Discregui eus tout e voyen,  
 Ha remeout goulenn goude se  
 E ezomou ous bugale:  
 Seantoc'h eo goulenn oc'h tad,  
 Evit d'an tad goulenn diouz mab  
 Guelet hon eus meur a exempl,

Etouez tud crê ha tud sempl,  
Ar vugale o kass ractal  
Ho zad, ho mam d'an hospital.

*An Doctor.*

Pe etre piou en tieguez  
Nê vez nemeur a garantez?

*Ar Buguel.*

Etre bugale ha lesvam.  
Ispicial mar deu d'ho blam.  
Rac al lesvam ne ket caret  
A galon vad gand m'hoiret :  
Diabot lesvam a gar ive  
Bugale-all keñ hac he re.

*An Doctor.*

Ha te oar micher priedou ?

*Ar Buguel.*

Clévet e meus o doareou.

*An Doctor.*

Peur ve carantez etreze ?

*Ar Buguel.*

Pa na zefflot petra deze.

*An Doctor.*

Ha peur e vank an union ?

*Ar Buguel.*

Pa vank dezo provision.

*An Doctor.*

Ha peur e vezont en coler ?

*Ar Buguel.*

Pa vank unan en e zever.

*An Doctor.*

Piou a zo, cassaus d'an oll ?

*Ar Buguel.*

An diaoul hac eur c'hreg foll.  
En eun desert eo guel heza  
Ha caout eno peoc'h da veva  
Evit n'en deo chom assambles  
Gant greg ebet, mar de felles.

*An Doctor.*

Hac ar graguez a gar ar guin ?

*Ar Buguel.*

Eus a enor n'en dnt ket dign.  
Eur vreg zo custum da eva  
A bep tout ne dal netra.  
Oc'h peb honestis e ser dor.  
Hac oc'h peb pec'het e tigor.

*An Doctor.*

Petra servic'h canna eur vreg ?

*Ar Buguel.*

Lacât e malic da redeg.  
N'en d'eus ser pant danjerussoc'h,  
Leon na dragon terruptoc'h,  
Eguet eur vreg zo en coler ;  
Ous e c'hanna zo mil danjer.

*An Doctor.*

Pelec'h caffet-hu eur vreg vat ?

*Ar Buguel.*

D'an Env'ranker mont d'he c'herc'hat.

*An Doctor.*

N'ac ar plac'het, va buguel kès,  
Ha te c'heus oute carantez ?

*Ar Buguel.*

Va zad en d'eus va c'h-lennet  
Ne d-staïn james eus plac'het,  
Rac tromplius int cals aneze,  
Ha collet ar bed-pâ gante.  
O min a zo douc eguis mel  
Hac a zeboch meur a vuguel ;  
Mes ne vezet ket pell ganto  
Eguis ar vestl nad int c'huère.

*An Doctor.*

Petra a ra da gals a dut  
Divar o fen caout mil disput ?

*Ar Buguel.*

Petra ma zeo an dud-se sod.  
Eus a vil mañheut clask o lod.

*An Doctor.*

Ha te anve plac'h fur ebet ?

*Ar Buguel.*

N'a meus ket cals anavezet :  
Ar plac'het fur, var a ghevàn,  
Ne d'int ket commencer vro-man.

*An Doctor.*

Pe da le'h eta int-hi ê ?

*Ar Buguel.*

Elec'h n'en d'eus ket a voaset :  
Biscoas plac'h n'ê, fur na voaset  
O c'henti goas na ne voe vell.

*An Doctor.*

Ha na dileer ket en em c'henti  
Evit caout lec'h da zimizi ?

*Ar Buguel.*

Dimizi a zo permetet,  
Mes sotonî eo kemeret  
Eur plac'h en d'eus meur a c'halant  
Hac eus an oli a zo contant :  
Guell eo guèneu caoteur mignon,  
Eguet eur plac'h en donézon.

*An Doctor.*

Ha te c'heus cals a vignonet ?

*Ar Buguel.*

Ar ansavañ mignon ebet.  
Se mignonet eus ar bed-mañ  
Ne inconstant, var a gievàn :  
Dibaot a zèn a ve tromplet  
O re fiziout er mignonet.

*An Doctor.*

Peguêit e pad ar vignonach ?

*Ar Buguel.*

Bete'n ezom, pas davantach.  
Nep en d'eus arc'hant hac a rô  
A gav mignonet e peb bro ;  
Mar deu ezom dezàn goude,  
E vignonet en dizene.

*An Doctor.*

Petra ra nep a brest arc'hant  
Da eur mignon hep caout goarant ?

*Ar Buguel.*

C'hoant coll en deus hevez feçon  
Hac e arc'hant hac e vigaon :  
Kendero gompes out pa brest,  
Ha dea ingrat pa c'houenni.

*An Doctor.*

Na nep a ra ene donézon,  
Petra sonch-èn en e galon ?

*Ar Buguel.*

Sonjal a ra en devezo  
Daou c'hement mui eguet na ro ;  
Pavevet se, certenaman,  
Nebet a zèn a ra p'sant.

*An Doctor.*

Hac èn a zo deñ e n'p cap ou  
N'en deus adversour ha mignon ?

*Ar Buguel.*

Dibaot den a zo er bed-mâ  
N'en d'eus er c'har hac er c'hassâ.

*An Doctor.*

Pe dious piou e renker tremen ?

*Ar Buguel.*

Diouz ar bed-oll, mar be moyen ;  
Rac ne zeus den na ell ober  
Ha drouc ha mad gaud amzer.

*An Doctor.*

Pelec'h e sao disantion ?

*Ar Buguel.*

Elec'h ma vank soumission.  
An dud superb a zav ato  
Eun disput benag etrezo,

*An Doctor.*

Na pe ouz piou na renker ket  
Caout james disput ebet ?

*Ar Buguel.*

Ne dileer caout gant hini,  
Ma na ellet ket trec'hi,  
Marc'h a resist ouz ar guentrou  
A ra gaou bras ouz e gostou ;  
Ha sot eo deñ da resista  
Ouz nep zo creoc'h egueta.

*An Doctor.*

Penos e fach ar vignonet,  
Na peur e vezont accordet ?

*Ar Buguel.*

Divar ar guin peur-liessa  
E custumont en em facha,  
Ha d'o accordi goude-ze  
E renker kaout guin adare.

*An Doctor.*

Ha te voar ive eva guin ?

*Ar Buguel.*

Re yaouankik ê c'hoas va min ;  
Gant an doctoret el lezân,

A rañ guell usach anezàn.

*An Doctor.*

Nep zo pedet da eur banqket.  
Ha n'eo ket sot ma n'em da ket?

*Ar Buguel.*

Furroc'h é calz ma chom er guêr,  
Ma na voar eva dre voder.

*An Doctor.*

Petra an hini a ev re?

*Ar Buguel.*

Diski d'ar bed oll e zoare.  
Pa ve secret, mar bez mezo,  
Kement a voar a lavaro,  
Ha calz c'hoaz avichou ouспен,  
Pa zao e vanne enn e benn.  
Ar paoura tout, evet dezàn,  
A zo pinvidic, emezàn!  
Ha gouscoude en devezs poan  
O caout yod silet da goan.

*An Doctor.*

Piou a ra d'an dud güella cher?

*Ar Buguel.*

Nep en deus joa oc'h e ober.  
Digant eur mignon eo güel caout dour.  
Eguet guin digant eun traitour.

*An Doctor.*

Mar ez pe arc'hant, te efe güin,  
Evet beza yaouanc da vin;  
Mes n'elles eva nemert dour,  
Abalamour ma zont paour.

*Ar Buguel.*

Me ne meus nac arc'hant nac aour  
Ha gouscoude ne don ket paour;  
Pinvidic ou coulz ha nicou,  
Pa zou contant eus ve fortun,  
Ha clêvet a meus e peb lec'h  
Eo güell dour a bara sec'h  
Eguet caout arc'hant leiz an-ty.  
Ma neo contant nep en deus-hi.

*An Doctor.*

Piou a zezir ha n'en-deus ket?

*Ar Buguel.*

Nep a frip ha ne c'honit ket.  
Dibaot eo güell-t eur prodig  
O chom pell-amzer pinvidic;  
Dibaot ivez eur feneant  
A zestum calz eus a arc'hant.

*An Doctor.*

Piou zo beo hac en defe naou?

*Ar Buguel.*

Nep a chom re belt var e scaon.

*An Doctor.*

Piou ne verit ket a zicour?

*Ar Buguel.*

Nep a zo cren, ma na labour.

*An Doctor.*

Petraé avantach ar re baour

Var nep en deus arc'hant hac aour?

*Ar Buguel.*

Eun avantach hac a zo caer:  
N'o deus ket aour nac al laer;  
Nac ne veler ket al laeron  
O vout nem-ar en o c'hanton.

*An Doctor.*

Pelec'h eta e vezont-hi?

*Ar Buguel.*

Elec'h ma zantout eus ganti.

*An Doctor.*

Piou a zo custum da laerez?

*Ar Buguel.*

Nep en deus aour nac paourentez.

*An Doctor.*

Ha creski ra ar voyen  
O kemer madou an estren?

*Ar Buguel.*

James den ne binvidica  
Oc'h ober gaou ouz e nessa:

Ar madou drouc akistlet  
Na brospert gant den ebet.

*An Doctor.*

Nac ar madou destumet pront?

*Ar Buguel.*

Disilla prest a gustumont.

*An Doctor.*

Hac al laeron a eil miret  
N'o defe ket a boan secret?

*Ar Buguel.*

Natur al laer eo-beza lent,  
Caout aon ha spont pa za en hent,  
E sonj dezau e zeus hepret  
Eur re benac oc'h e redet.

*An Doctor.*

Pet seurt laeron zo er bed-mâ?

*Ar Buguel.*

Difficil ve o nivera;  
Nac me ve an oll examinet,  
Hac ar pez am estom muia,  
Hac a ra poan din da zonjo,  
Eo ma renter en peb canton  
Enoriou d'ar brassa laeron,  
Hac eun nombre bras a re dister  
Dirac an oll a bunisser.

*An Doctor.*

Piou a gar euer er bed-mâ?

*Ar Buguel.*

An oll a zo contant anezà.

*An Doctor.*

Piou a ra enor d'e nessa?

*Ar Buguel.*

Nep en deus carantez ountâ:  
Renta enor hep carantez,  
Zo trahison pe traitourez.

*An Doctor.*

Peur e chench an dud faltazi?

*Ar Buguel.*

Pa gresq ar madou en o zi.  
Dibaot hini, mar deus nicun,  
Nachench humor pa chench fortun  
Ar fortun vras, an enoriou,  
Eus ar zent a ra diaoulou.

*An Doctor.*

Nac ar re glasq enoriou,  
O publiia o vertusiou?

*Ar Buguel.*

Dibaot ar yar na goll e vi  
O cans re goude dezvi,  
Ha dibaot den en em bompad  
Na goll e boan oc'h ober vad.

*An Doctor.*

Na te c'heus joa eus an enor?

*Ar Buguel.*

Ne glaskàn ket a zizenor.

*An Doctor.*

Pe an enor pe ar madou  
Eo a güella eus a zaou?

*Ar Buguel.*

Güel eo brud mad ha bep-hini  
Eguet caout madou leis an ty.

*An Doctor.*

Hac ar bed-oll a glask enor?

*Ar Buguel.*

Coulez an azen hac an doctor.  
Dibaot an den, mar deus nicun,  
A zo contant eus e fortun.

*An Doctor.*

Petra a gredes-te eus an dud  
A zo custum da gaout goal vrud?

*Ar Buguel.*

Dibaot chiminal a vogued  
Anez ne ve tân en oaled  
Dibaot en deus goal renom  
Na dé clouar ma na dé tom.

*An Doctor.*

Pe oc'h tra ec'h eus te joa?

*Ar Buguel.*

Ous eun dra vad-pa er c'havân.

*An Doctor.*

Petra ar mab a blij dide?

*Ar Buguel.*

Beza hepret en grac Doue.

*An Doctor.*

A te ac'h eus c'hoarzet biscoas?

*Ar Buguel.*

Ne gredan ket em be c'hoas.  
Clêvet e meus o re c'hoarzin  
Na zestumer nemet chagrin:  
Goude c'hoarzin e teu gouela,  
Goude c'hoari, huanada.

*An Doctor.*

Perac ma remerker en peb den  
Bremâ trist hac ember laouen?

*Ar Buguel.*

Allas ! dre c'henta pec'het,  
D'on inconstañ omp oll sujet :  
Ha na ell den moralamant  
Beza parfetamant contant,  
Ken a ello evit biken  
Possedi ar mod souveren,  
Rac bepret an adversite  
Zo harp eus ar brospérité.

*An Doctor.*

Ha te voar ive petra ra  
Ma zeus calz contant er bed-mâ,  
Ha calz all pere n'en dint ket,  
Carguet a chagrin ho speret ?

*Ar Buguel.*

Ar stad en deus ar c'honstianç,  
Peurvuia a ra differanç,  
Rac nep a vev en gûir gristen  
Zo paciant en e anken :  
Evel Job int contant bepret,  
Er c'hlenvet coulz hac er yec'hiet,  
Bepret o deveus resignaç  
D'ar gundu eus ar Broidiant ;  
Mes er c'hontrol, an dud mechant  
A zouffa atao diezamant.

*An Doctor.*

Perac eta na chenchont-hi ?

*Ar Buguel.*

Difficil bras eo o distrei :  
Cos guezzen zo drouc da blega ;  
Quent e torfe eguet eona.  
Eun den yaouanc da fall pa za,  
Na voella ket evit cossa,  
Pe mar chench eun draic benac,  
Ne chench ket a galon vad.  
En c'hos louarn hac an dare,  
Gilet eur yar c'hoas a garre.  
Annep na chench a vir galon,  
A gar a goal occasion.

*An Doctor.*

Me vel ervat, buguel yaouanc,  
Ne zefot ket did a skiant ;  
Mes lavar din pez seurt micher  
A guemire gant an amzer ?

*Ar Buguel.*

C'houi zo Doctor ha den zavand,  
Lavarit din ho zantimant.

*An Doctor.*

Me false din, pa zout habil,  
Rei dit eun etat difficil.

*Ar Buguel.*

Difficulte zo partout ;  
Roit din unan eus va gallout.

*An Doctor.*

Me a vel ervat ne gares ket  
Nac ar gragez, nac ar merc'het ;  
Ma o c'harfes, e gares fortun  
O timezi coulz ha nieun ;  
Mes pa ne zint d'ouz da zivis,  
Ret eo did beza den a ilis ;  
Ha mar qeres, en eur redeç,  
Me tisqo da veza bèleç.

*Ar Buguel.*

Eus a guement-se n'on ket dign.  
Ha ne garan ketava gûin.

*An Doctor.*

Petra vezi-te-fa, manac'h ?

*Ar Buguel.*

Aon bras am beza gaout re veac'h.  
Ar froc zo dies da zonguen.  
Ha me gred e zeus meur a zeu  
Mac'hallent o chenchouz rochedou  
A rafé françis er c'hoñchou.

*An Doctor.*

Me vel ervat, diouc'h da humeur,  
Na vezi ket na Tad na Breur ;  
Mes ma keres da viana,  
Avocat ec'h elli beza.

*Ar Buguel.*

Ma ven avocat, e rank fen  
Souten ar gao hac e zifen  
Ha rêi cuzul da bep-hini  
Diouz e humor ha faltazi,  
Pe sutramant en dismegaç  
Chom hep pledi en audianç.

*An Doctor.*

Petra vezi-te ta, zoudard ?

*Ar Buguel.*

Ne zon ket custum eus an art.  
Ar zoudardet oll peurvuia  
A zesk deboç, a zesk pillâ ;  
Hannes a zo eun etat fall ;  
Rêt é clask din eun vicher all.

*An Doctor.*

Pa na blij etat ebet dit.  
Ret é din da gaç da hermit.

*Ar Buguel.*

Roit eta din hermitach  
Ne c'houlenan ket davantach,  
Rac evit chom entouez an dud,  
Emeusaoun bras'n'am begoal vrud.

*An Doctor.*

Pe seurt goal vrud a pazo-te,  
Mar bevez mad ervez Doue ?

*Ar Buguel.*

Ar bed oll a zo dicriet,

Ha n'o defe ket faziet ;

Ar véleyen coulz ha re all  
A zo sujet d'an teodou fall ;  
Ar venec'h en o c'hoñchou  
N'int ket exant diouz téodadou ;  
Ar priedou, ha tad ha mam  
A zo bepret dindan o blam ;  
Ar gragez qès hac ar merc'het  
A zo ganto disenoret ;

Mestr ha mestres o tempesti,  
Servicher o feneanti,  
Tud a justic o revina,  
Ar varc'hadourien o trompla,  
An dud-jentil o vout drédi,  
Ar baysantet o vormuri ;  
Na zeus itrou na demezel  
A vez exant diouc'h o zrav el ;  
Ar bed oll zo tud fall dezo,  
Ne chommin ket gante er vro.

*An Doctor.*

Pa c'heus aoun rac an téodou fall,  
Me royo did eun avis all  
Studi caer a bez eun Doctor,  
Den na doucho eus da enor.

*Ar Buguel.*

An Doctoret couls a re all  
A zo sujet d'an téodou fall ;  
Enorei ve o c'halite,  
Pa ne vet o superbita  
Hennes eo viç an dud savant  
Cant vanite eus o skiant.

*An Doctor.*

Va buguelic, fouettet viot,  
Rac re scañvic e zoc'h a deot.

*Ar Buguel.*

Mar bezin fouettet, me zo zur  
N'em am fouetto ne vo ket fur ;  
Perac fouetta eur buguel qez,  
Rac ma lavar ar virionnez ?

*An Doctor.*

Ar virionez zo cassaus.

*Ar Buguel.*

Ia, d'an nep a zo cablus.  
Ret eo lezel nep en deuz gal  
D'en em grafat ha da c'hrognal.  
Nep a gundu goal vuez,  
A vezo flemmet alies.

Pariant a rit eus a fouetta :  
Fouett hoc'h azen da guenta,  
Ha mirit ho skiant ganeoc'h ;  
Me gavo gûet Mestr eguedoc'h.

FIN.